

# The Little Lao Red Hen

Adapted by Niphasone Souphom

## Characters:

Little Red Hen (ແມ່ໄກ່)	Dog (ໝາ)	Narrator 2
Chick 1 (ລູກໄກ່)	Cat (ແມວ)	Narrator 3
Chick 2 (ລູກໄກ່)	Horse (ມ້າ)	
Chick 3 (ລູກໄກ່)	Narrator 1	

## Setting: Farm

**Narrator 1:** In a small village in Laos lived the Little Red Hen and her three chicks. Every day, the Little Red Hen and her chicks would scratch the ground looking for seeds to eat. One day she found some grains of rice on the ground.

ແມ່ໄກ່ກັບລູກໄກ່ສາມ ໂຕ ຢູ່ບ້ານຫາກິນແຕ່ເຂົ້າຈີນຄໍ່າ ມີມື້ນຶ່ງ ແມ່ໄກ່ກັບລູກໄກ່ສາມ ໂຕ  
ເຫັນເມັດເຂົ້າເປືອກ

*mai gai gup look gai sarm thoe you ban ha gin their sout joln come me muer noong mai gai gup  
look gai sarm thoe hen met cow puerk*

**Narrator 2:** The Little Red Hen knew exactly what to do. She carefully picked up the grains of rice and told her three chicks that if they planted the grains, they could grow a field of rice and will never go hungry again.

ແມ່ໄກ່ເກັບເມັດເຂົ້າເປືອກຂຶ້ນມາ ແລ້ວບອກລູກວ່າ ຖ້າເອົາໄປປູກ ເຮົາຈະມີເຂົ້າກິນຕະຫລອດປີ

*mai gai gape mate cow puerk ma lale bok look wa tha owl pie pook how ja me cow gin tha lodd  
pbee.*

**Narrator 3:** The Little Red Hen and her chick decided to go look for a plot of land where they can plant the grains of rice. On their way, they saw Dog napping in his house.

ແມ່ໄກ່ກັບລູກໄກ່ສາມໂຕ ພາກັນເຂົ້າໄປປ່າໄປຫາ ສະຖານທີ່ປູກເຂົ້າ ແມ່ໄກ່ເຫັນໝາ ນອນເວ້ນ ຢູ່ເຮືອນລາວ

*mai gai gup look gai sarm thoe pa gun cow pie pa pie ha sa tharn tee pook cow mai gai hen ma non when you huern lao.*

**Little Red Hen:** “Dog, would you like to help me and my chicks find a plot of land to plant the grains of rice?”

ມາຊ່ວຍເຮົາກັບລູກ ຫາ ທີ່ປູກເຂົ້າ ໃຫ້ແດ່?

*Ma soy how gup look ha tea pook cow hi dair?*

**Dog:** “No, I am too tired today. Maybe tomorrow”

ມີ້ນີ້ ເຮົາ ເມື່ອຍຫລາຍ ມີ້ອື່ນກອນເດີ

*Moo knee how moyer lie mooer oorn gone der*

**Chick1:** “Don’t worry mother, we will help you find a perfect plot of land to plant our grains.”

ບໍ່ເປັນຫຍັງ ພວກເຮົາຈະຊ່ວຍແມ່ ຫາທີ່ປູກເຂົ້າ ເອງ

*Bo pen young pork how ja soy mai ha tea pook cow eng.*

**Narrator 4:** Off went the Little Red Hen and her three chicks. After a while, the Little Red Hen found the perfect spot to plant the grains. They marked the land with a stick and headed home to get tools to clear off the land.

ແມ່ໄກ່ພາລູກໄກ່ສາມໂຕ ເຂົ້າປ່າ ໄປຫາ ສະຖານທີ່ປູກເຂົ້າ ເມື່ອໄດ້ແລ້ວ ແມ່ໄກ່ພາລູກໄກ່ສາມໂຕ ກັບເມືອເອົາ ຈີກກັບພ້າ ມາ ຖາງປ່າ

*mai gai pa look gai sarm thoe cow pa pie ha sa tharn tea pook cow mer dai lale mai gai*

**Narrator 1:** On their way back to the forest to clear the land, the Little Red Hen pass by Cat.

ຕອນໄປຖາງປ່າ ແມ່ໄກ່ກັບລູກໄກ່ສາມໂຕ ເຫັນແມວກໍາລັງນັ່ງຢູ່

*Thorn pie thang pa mai gai gup look gai sarm thoe hen moew gum lung nung you*

**Little Red Hen:** “Cat, could you please help my chicks and I clear the land to plant our grains of rice?”

ມາຊ່ວຍເຮົາກັບລູກ ຖາງປ່າ ແດ່?

*Ma soy how gup look thang pa dair*

**Cat:** “I am busy today. Maybe tomorrow”

ມີ້ ເຮົາ ບໍ່ມີເວລາ ມີ້ອື່ນກ່ອນເດີ້

*Moo knee how bo me way la moo oorn gone der*

**Chick 2:** Don’t worry mother, we will help you clear the forest.

ບໍ່ເປັນຫຍັງ ພວກເຮົາຈະຊ່ວຍແມ່ ຖາງປ່າ ເອງ

*Bo pen young pork how ja soy mai thang pa eng*

**Narrator 2:** The Little Red Hen and the Chicks spent all day clearing the forest. The next day, the Little Red Hen and her chicks headed to their field to plow it. On their way, they saw horse eating some hay.

ແມ່ໄກ່ພາລູກໄກ່ສາມໂຕ ຖາງປ່າ ແຕ່ເຊົ້າຈົນຮອດຄໍ່າ ມີ້ຕໍ່ມາ ແມ່ໄກ່ພາລູກໄກ່ສາມໂຕ ໄຖນາ ພາກັນເຫັນ ມ້າກໍາລັງກິນຫຍ້າຢູ່

*mai gai pa look gai sarm thoe thang pa thair sout joln come moo tho ma mai gai pa look gai sarm thoe tie na pa gun hen ma gum lung gin ya you*

**Little Red Hen:** Horse, could you please help us plow the rice field?

ມາຊ່ວຍເຮົາກັບລູກ ໄຖນາ ແດ່?

*Ma soy how gup look tie na dair*

**Horse:** I am busy today, maybe tomorrow.

ມີ້ ເຮົາ ບໍ່ມີເວລາ ມີ້ອື່ນກ່ອນເດີ້

*Moo knee how bo me way la moo oorn gone der*

**Chick 3:** Don’t worry mom. We will help you plow the field.

ບໍ່ເປັນຫຍັງ ພວກເຮົາຈະຊ່ວຍແມ່ ໄຖນາ ເອງ

*Bo pen young pork how ja soy mai tie na eng*

**Narrator 3:** The Little Red Hen and her three chicks worked all day plowing the field. The next day, the Little Red Hen and her three chicks headed to their rice field to sow the seeds. As they head to the field, they saw Dog digging up a bone.

ແມ່ໄກ່ພາລູກໄກ່ສາມໂຕ ໄຖນາ ແຕ່ເຊົ້າຈົນຮອດຄ່ຳ ມີຕໍ່ມາ ແມ່ໄກ່ພາລູກໄກ່ສາມໂຕ  
ວ່ານເມັດເຂົ້າ ພໍດີ ເຫັນ ໝາ ຊຸດຫາກະດູກຢູ່

*mai gai pa look gai sarm thoe tie na thair sout joln hod come moo tho ma mai gai pa look gai sarm thoe waan met cow po dee hen ma koot ha ga dook you*

**Little Red Hen:** Dog, could you help me and the chicks sow the seeds in our field?

ມາຊ່ວຍເຮົາກັບລູກ ວ່ານເມັດເຂົ້າ ແດ່?

*Ma soy how gup look wan met cow dair*

**Dog:** I am busy today, maybe tomorrow.

ມື້ນີ້ ເຮົາ ບໍ່ມີເວລາ ມື້ອື່ນກ່ອນໄດ້

*Moo knee how bo me way la moo oorn gone der*

**Chick 1:** Don't worry mother, we will help you sow the seeds.

ບໍ່ເປັນຫຍັງ ພວກເຮົາຈະຊ່ວຍແມ່ ວ່ານເມັດເຂົ້າ ເອງ

*Bo pen young pork how ja soy mai wan met cow eng*

**Narrator 4:** The Little Red hen and her three chicks spent all day sowing the seeds in the field. One month later, it was time to transplant the seedlings to the flooded field. On their way to the field, they saw Cat taking a nap in the sun.

ແມ່ໄກ່ພາລູກໄກ່ສາມໂຕ ວ່ານເມັດເຂົ້າ ແຕ່ເຊົ້າຈົນຮອດຄ່ຳ ເດືອນ ນຶ່ງພານ ມາ  
ແມ່ໄກ່ພາລູກໄກ່ສາມໂຕ ໄປຫລີກກ້າດຳນາ ພໍດີ ເຫັນແມວ ນອນຢູ່

*mai gai pa look gai sarm thoe wan met cow mai sout joln hod come moo tho ma mai gai pa look gai sarm tho pie lok gad um nap o dee hen meow non you*

**Little Red Hen:** Cat, could you please help my chicks and I transplant the seedlings into the flooded fields?

ມາຊ່ວຍເຮົາກັບລູກ ຫລືກກ້າດຳນາ ແດ່?

*Ma soy how gup look lok gad um na dair*

**Cat:** I am tired today, maybe tomorrow.

ມື້ນີ້ ເຮົາ ເມື່ອຍຫລາຍ ມື້ອື່ນກອນເດີ້

*Moo knee how moyer lai moo oorn gone der*

**Chick 2:** Don't worry mother, we will help you transplant the seedlings.

ບໍ່ເປັນຫຍັງ ພວກເຮົາຈະຊ່ວຍແມ່ ຫລືກກ້າດຳນາ ເອງ

*Bo pen young pork how ja soy mai lok gad um na eng*

**Narrator 1:** The Little Red Hen and her chicks spent all day transplanting the seedlings to their flooded rice field. Soon, it was time to harvest the rice. The Little Red hen and her Chicks passed horse on their way to their rice field to harvest the rice.

ແມ່ໄກ່ພາລູກໄກ່ສາມໂຕ ຫລືກກ້າດຳນາ ແຕ່ເຂົ້າຈົນຮອດຄໍ່າ ເມື່ອເຂົ້າເປັນຕາກ່ຽວແລ້ວ  
ແມ່ໄກ່ພາລູກໄກ່ສາມໂຕ ໄປກ່ຽວເຂົ້າ ພໍດີ ເຫັນມ້າຜ່ານມາ

*mai gai pa look gai sarm tho lok ga dum na thair sout joln hod come moer cow pen tha gill lale  
mai gai pa look gai sarm tho pie gill cow po dee hen ma pan ma*

**Little Red Hen:** Horse, could you please help my chicks and I harvest the rice from our field?

ມາຊ່ວຍເຮົາກັບລູກ ໄປກ່ຽວເຂົ້າ ແດ່?

*Ma soy how gup look pie gill cow dair*

**Horse:** I am busy today, maybe tomorrow.

ມື້ນີ້ ເຮົາ ບໍ່ມີເວລາ ມື້ອື່ນກອນເດີ້

*Moo knee how bo me way la moo oorn gone der*

**Chick 3:** Don't worry mother, we will help you harvest the rice.

ບໍ່ເປັນຫຍັງ ພວກເຮົາຈະຊ່ວຍແມ່ ກ່ຽວເຂົ້າ ເອງ

*Bo pen young pork how ja soy mai gill cow eng*

**Narrator 2:** The Little Red Hen and her chicks spent all day harvesting the rice. Once they finished, they took it to their silo. The next day, the Little Red Hen and her chicks took out the rice to mill. They saw Dog walking about.

ແມ່ໄກ່ພາລູກໄກ່ສາມໂຕ ກ່ຽວເຂົ້າ ແຕ່ເຊົ້າຈົນຮອດຄ່ຳ ມື້ຕໍ່ມາ ແມ່ໄກ່ພາລູກໄກ່ສາມໂຕ  
ຟາດເຂົ້າແລະຕຳເຂົ້າ ເພື່ອເອົາໄປໄວ້ໃນເລົ້າເຂົ້າ ພໍດີ ເຫັນ ໝາພານມາ

*mai gai pa look gai sarm thoe gill cow thair sout joln come moo tho ma mai gai pa look gai sarm  
tho faat cow lai thum cow pua owl pie why nai lowl cow po dee hen ma pan ma*

**Little Red Hen:** Dog, could you please help my chick and I to process the rice?

ມາຊ່ວຍເຮົາກັບລູກ ຟາດເຂົ້າແລະຕຳເຂົ້າ ເພື່ອເອົາໄປໄວ້ໃນເລົ້າເຂົ້າ ແດ່?

*Ma soy how gup look faat cow lai thum cow pua owl pie why nai lowl cow dair*

**Dog:** I am busy today, maybe tomorrow.

ມື້ນີ້ ເຮົາ ບໍ່ມີເວລາ ມື້ອື່ນກ່ອນເດີ

*Moo knee how bo me way la moo oorn gone der*

**Chick 1:** Don't worry mother, we will help you to process the rice.

ບໍ່ເປັນຫຍັງ ພວກເຮົາຈະຊ່ວຍແມ່ ຟາດເຂົ້າແລະຕຳເຂົ້າ ເພື່ອເອົາໄປໄວ້ໃນເລົ້າເຂົ້າ ເອງ

*Bo pen young pork how ja soy mai faat cow lai thum cow pua owl pie why nai lowl cow eng*

**Narrator 3:** The Little Red Hen and her three chicks spent all day processing the rice, put the rice in a bag, and put it back in the silo. The next day, the Little Red Hen and her three chicks took out some rice from silo to steam, but the bag was too heavy. As they tugged, horse walked by.

ແມ່ໄກ່ພາລູກໄກ່ສາມໂຕ ຟາດເຂົ້າແລະຕຳເຂົ້າ ເພື່ອເອົາໄປໄວ້ໃນເລົ້າເຂົ້າ ແຕ່ເຊົ້າຈົນຮອດຄ່ຳ  
ມື້ຕໍ່ມາ ແມ່ໄກ່ພາລູກໄກ່ສາມໂຕ ດຶງກະສອບເຂົ້າລົງມາແຕ່ເລົ້າເຂົ້າເພື່ອມາໜຶ່ງກິນ  
ພໍດີມ້າພານມາ

*mai gain pa look gai sarm tho faat cow lai thum cow pua owl pie why nail owl cow thair sout  
joh hod come moo tho ma mai gai pa look gain sarm tho doong ga sop cow long ma thair lowl  
cow pua ma noong gin po dee ma pan ma*

**Little Red Hen:** Horse can you please help us pull this bag of rice from the silo to the kitchen so that we can steam it.

ມາຊ່ວຍເຮົາກັບລູກ ດຶງກະສອບເຂົ້າລົງມາແຕ່ເລົ້າເຂົ້າເພື່ອມາໜຶ່ງກິນ ແດ່?

*Ma soy how gup look doong ga sob cow long ma thair lowl cow pua ma noong gin dair*

**Horse:** I am busy right now, maybe later.

ມີີ້ ເຮົາ ບໍ່ມີເວລາ ມີອື່ນກ່ອນເດີ້

*Moo knee how bo me way la moo oorn gone der*

**Chick 2:** Don't worry mother, we will help you pull the bag of rice from the silo to the kitchen.

ບໍ່ເປັນຫຍັງ ພວກເຮົາຈະຊ່ວຍແມ່ ດຶງກະສອບເຂົ້າລົງມາແຕ່ເລົ້າເຂົ້າເພື່ອມາໜຶ່ງກິນ ເອງ

*Bo pen young pork how ja soy mai doong ga sob cow long ma thair lowl cow pua ma noong gin eng*

**Narrator 4:** The Little Red Hen and her three chicks pulled the big bag of rice from the silo to the kitchen, soaked it, and steamed it. As the rice started to cook, Cat, Dog, and Horse could smell the sweet aroma of the rice. Their mouths began to water. They followed their noses to hen's house.

ກິນເຂົ້າຫອມໄປຫົວບ້ານເຫັດໃຫ້ ໝາ ແມວ ແລະ ມ້າ ນີ້ລາຍເຫຼີຍ ພາກັນຕາມກິ່ນມາຮອດ  
ເຮືອນແມ່ໄກ່

*gin cow horm pie tore ban het hi ma meow lai ma num lie herl pa gun tarm gin ma hod huen  
mai gai*

**Dog:** What are you cooking hen?

ເຈົ້າເຮັດຢັງກິນ?

*jao het young gin*

**Cat:** It smells delicious.

ຄືນາຫອມເປັນຕາແຊບແທ້ນໍ

*Koo ma horm pen tha saap thair gno*

**Horse:** Can you share some with us?

ພວກເຮົາຂໍແບ່ງກິນແດ່ໄດ້ບໍ່?

*pork how ko bang gin dair die bo*

**Narrator 1:** Even though the Cat, Dog, and Horse did not help the hen and the three chicks, she invited them in from the kindness of her heart.

ເຖິງແມ່ນວາພວກ ໝາ ແມວ ແລະ ມ້າ ບໍ່ໄດ້ຊ່ວຍແມ່ໄກ່ເລີຍ ກໍຕາມ ແຕ່ ແມ່ໄກ່ກໍຫຍັງມີໃຈ  
ສົງສານ ແລະ ເຊີນ ມາກິນນໍາກັນ

*thong man wa pork ma, meow, lai ma bo dai soy mai gai luerl ko tham thai mai gai ko young  
me jai song san lai sern ma gin num gun*

**Little Red Hen:** There is plenty of rice. Come join us.

ມາກິນນໍາກັນ ແມ້

*Mai gin num gun mai*

**Dog, Cat, Horse:** Thank you!

ຂອບໃຈຫລາຍໆ ເດີ້

*Kop jai lai lai der*

**Narrator 2:** From that day on, Cat, Dog, and Horse helped The Little Hen and her chicks with whatever they needed help with to repay her for her kindness.

ຕໍ່ຈາກນັ້ນມາ ໝາ ແມວ ແລະ ມ້າ ມາ ຊ່ວຍ ແມ່ໄກ່ ແລະ ລູກສາມໂຕທຸກເມື່ອ  
ທີ່ເຂົາເຈົ້າຕ້ອງການ

*Tho jark nun ma ma, meow, lai ma ma soy mai gai lai look sarm tho took mua tee cow jao tong  
gan*